

Bertram Shapleigh, Op. 41.

Edgar Allan Poe,
deutsch von
F. H. Schneider.

[5 POE SONGS]

“Helen, thy Beauty is to Me.”
„Helene, deiner Schönheit Macht.“

“Beloved! Amid the Earnest Woes.”
„Mein Lebenspfad ist rauh und wüst.“

“At Morn, at Noon, at Twilight dim.”
„Im Dämmerlicht, wenn Tag erglöh.“

Eldorado.
Eldorado.

Fair River.
An den Fluss.

“Helen, thy Beauty is to Me.” „Helene, deiner Schönheit Macht.“

Edgar Allan Poe,
deutsch von
F. H. Schneider.

Bertram Shapleigh, Op. 41.

Andante.

1.

mf

He - len, thy beau - ty is to me Like those Ni - ce - an barks of yore, That
le - ne, dei - ner Schön - heit Macht Führt heim mich, wie in al - ten Land Die

mf

gen - tly, o'er a per - fumed sea, The wea - ry, way-worn wand'rer bore To
Bar - ke ü - ber See - es Pracht Den we - ge - mü - den Wandrer trug Zum

his own na - tive shore.
theu - ren Hei - math - strand.

p

Poco più mosso.

f On _____ desp'rate seas long _____ wont to roam, *mf* Thy
 Lang auf wil-der See trug ich Sturmesgraus; Dein

hy - a-cinth hair, thy clas - sic face, *f* Thy
 strah - lend Ge - sicht, dein wal - lend Haar, Dein

Nai - ad airs have brought me home To the glo - ry that was Greece, To the
 Au - genpaar zog mich nach Haus Zu der Schönheit, die Griechen - land, Die

gran - deur that was Rome.
Rom einst ei - gen war.

Tempo I.

mf

Lo! in yon bril - liant win - dow niche, How
Herr - lich, wie ei - ne Prie - ste - rin, Die

mf

sta - tue - like I see thee stand, The a - gate lamp with - in thy hand! Ah,
heil' - ge Lam - pe in der Hand, Er - scheint dem won - ne - trunk - nen Sinn Du

Psyche, from the regions which Are Ho - ly Land!
keusche Bo - tin, mir ge - sandt Aus heil' - gem Land.

p

“Beloved! Amid the Earnest Woes.”
 „Mein Lebenspfad ist rauh und wüst.“

Bertram Shapleigh.

Moderato con moto.

2. *mf*

Be - loved! a - mid the
 Mein Le - bens - pfad ist

ear - nest woes That crowd - a - round my earth - ly path, Drear
 rauh und wüst Und kum - mer - voll die Lei - dens - nacht, Kein

path, a - las, a - las! where grows Not e'en one lone - ly,
 Blüm - lein blüht, kein Blatt mir spriesst, Kein Se - gens - strahl sich

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in a single line with lyrics in English and German. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is 'Moderato con moto'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 9/8. The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece with a '2.' indicating a second ending or a specific measure. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece. Dynamics include 'mf' (mezzo-forte) and 'f' (forte). The lyrics are written below the voice staff, with English above and German below.

lone - ly rose, — My soul at least — a so - lace hath — In
 mir er - giesst; — Doch wenn in sei - ner stil - len Pracht — Dein

dreams of thee, — and there - in knows An — E - den of bland re -
 Bild im Traum — mich freund - lich grüsst, Schmerz - mil - dernd dann die Thrä - ne

pose, — of bland re - pose. — And
 fließt, — die Thrä - ne fließt. — In

thus thy mem - 'ry is to me — Like some en - chan - ted far off
 all der Qual — und Sor - ge schwer — Bist du ein ret - tend Ei - land

isle In some tu - mul - tu - ous sea, — Some o - cean throbbing far and
 mir Im wei - ten, wild durch - tob - ten Meer. — Wenn Wo - gen brau - sen rings um -

free With storms, — but where mean - while — Se - re - nest skies, — se -
 her Im Sturm, — dann ü - ber dir — Der Him - mel rein, — der

re - nest skies — con - tin - ual - ly Just — o'er that one bright is - land
 Him - mel rein — sich wölbt und hehr, Ent - hül - lend dei - ner An - muth

smile, — bright is - land smile. —
 Zier, — der An - muth Zier. —

"At Morn, at Noon, at Twilight dim."
 „Im Dämmerlicht, wenn Tag erglüht.“

Bertram Shapleigh

Andante semplice.

3. *mf* At morn, — at
 Im Däm - mer -

noon, at twi - light dim, Ma - ri - a, Ma - ri - a, thou hast heard my
 licht, wenn Tag — er - glüht, Ma - ri - a, Ma - ri - a, du — ver - nimmst mein

mf *f*

hymn!
 Lied. In joy and
 In Lust und

woe, — in good and ill, In joy and woe, —
 Schmerz, in Freud' und Leid, In Lust und Schmerz,

rit. *a tempo*

in good and ill, — Mo - ther of God, — be with me still!
in Freud'und Leid — Sei mit mir, Mut - ter, al - le - zeit!

a tempo

rit.

p

8...

mf

When — the hours flew bright - ly
Flo - gen die Stun - den leicht — mir

tranzillo *mf*

3

by, And no cloud — ob - scured the sky, My
hin, Trüb - te nichts — den hei - tern Sinn, So

3

soul, — lest it should tru - ant be, Thy grace —
 schien mei - ne Seel' wohl läs - sig und trüg, Doch du führ -

— did guide to thine — and thee; Now, when storms of
 - test sie auf rech - tem Weg. Nun mich Schick - sals -

Fate o'er - cast Dark-ly my Pre - sent and my Past,
 stür - me um - wehn, In ern-ster Noth er - hör' mein Flehn!

Let — my Fu - ture
 Lass mir der Hoff - nung

mf *tranzillo*

ra - di - ant shine With sweet hopes of thee and
 Mor - gen - roth Er - strah - len in der bit - tern

thine, of thee and thine! At morn, at
 Noth, in bit - trer Noth! Im Däm - mer.

a tempo

noon, at twi - light dim, Ma - ri - a, Ma - ri - a, thou hast
 licht, wenn Tag - er - glüht, Ma - ri - a, Ma - ri - a, du ver -

heard my hymn!
 nimmst mein Lied.

Eldorado.

Eldorado.

Bertram Shapleigh.

Animato.

4. *mf* *f*

Gai - ly be - dight, A ga - lant knight, In
 Fröh - lich be - stellt, Ein tap - frer Held In

sun - shine and in sha - dow, Had jour - neyed long,
 Son - nen - schein und Re - gen Sucht' un - ver - wandt Das

Sing - ing a song, In search — of El - do - ra - do.
 Wun - der - land Auf Stra - ssen und auf We - gen.

But So he — grew old, This
 So schwan - den ihm Die

knight so bold, And o'er his heart, his
 Jah - re hin In Son - nen - schein und

heart a sha-dow Fell as he found No spot of ground That
 Re - gen; Doch nirgends fand Das Wun - der - land Auf

looked — like El - do - ra - do.
Stra - ssen er und We - gen.

mf
And as his strength Failed him at
Als sei - ne Kraft Er fühlt er

length, He met a pil - grim sha - dow,
schläft In Son - nen - schein und Re - gen,

f
“Sha.dow,” said he, “Where can it be, This land of El - do - ra - do?”
Fragt er 'nen Geist, Wie man denn reist Zum Land auf Strassen und We - gen.

f *3*

O - ver the Moun - tains Of the Moon,
 „Ü - ber die Ber - ge Reit“ auf dem Mond Bei

Down the Val - ley — of the Sha - dow, Ride, bold - ly
 Son - nen - schein und — Re - - gen,“ Sagt der, „dort findst du

mf

ride,“ The shade re - plied, “If you seek — for El - do -
 gleich Dein Wun - der - reich Ge - - le - - gen an Strassen und

p *mf*

f

ra - do, El - do - ra - - - do!“
 We - gen, das Wun - - - der - - reich!“

Fair River.

An den Fluss.

Bertram Shapleigh.

Allegretto.

5. *p*

Fair ri - ver! in thy
Du schö - ner Strom, mit

bright, clear flow Of crys - tal, wan_d'ring wa - ter, Thou
dei - ner Fluth Krys - tall - nen wandernden Was - sers Bist

p leggiero

mf

art an em - blem of the glow Of beau - ty, the un -
 du ein Bild der hel - len Gluth, Der Hei - terkeit, die

hidden heart, The play - ful ma - zi - ness of art In
 ziert das Herz, Der Schalksna-tu, in Lust und Scherz im

old Al - ber - to's daughter, In old Al - ber - to's daugh - ter;
 Töch - ter - lein Al - ber - to's, Im Töch - ter - lein Al - ber - to's.

leggiere But Doch

when with - in thy wave she
wenn in dei ne Fluth sie

looks, Which glis - - - tens
blickt, Die glit - - - zernd

then, and trem - - bles, Why,
muss er - - be - - ben, Dann,

then, the pret - ti - est of brooks Her wor - ship - per re -
Lieb - lich - ster, gleichst du be - glückt Dem, der ihr weiht sein

semples; For in his heart, as in thy stream, — Her
 Le - ben: Tief in - nen ihm im Her - zen lebt, — Wie

i - - - mage deep - ly lies, — His
 dir im Grund, ihr Bild, — Sein

heart which trem - bles at the beam — Of her — soul
 Herz im Zau - ber - strahl er - bebt, — Der ih - rem

searching eyes, Of her soul searching eyes, Of her soul searching eyes.
 Aug' ent-quillt, Sein Herz im Strahl er - bebt, Der ih - rem Aug' ent-quillt.